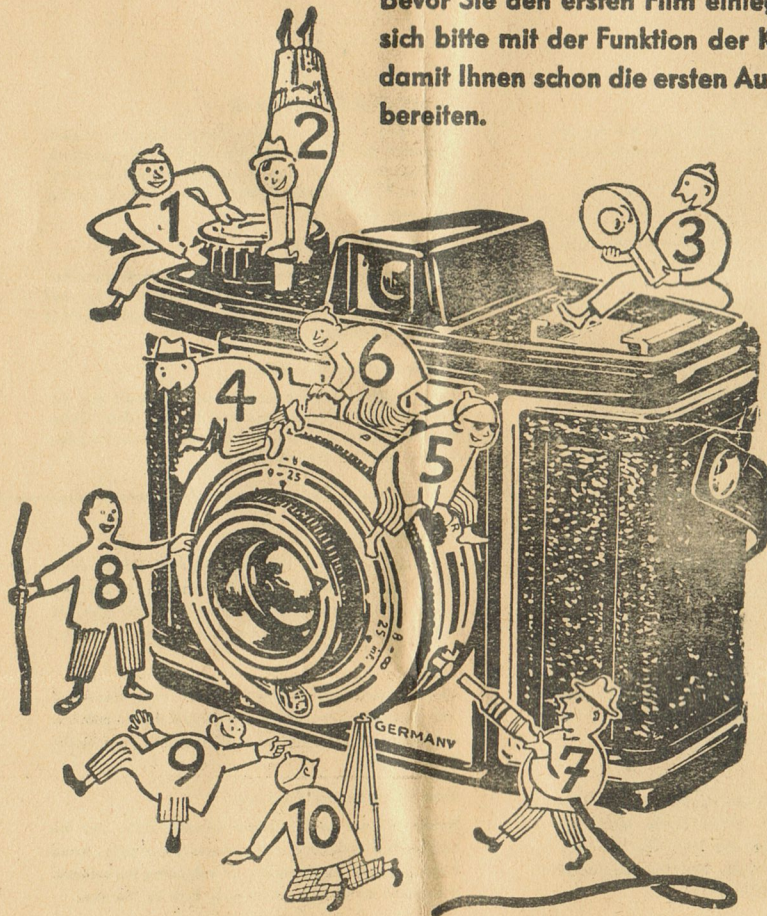


Bevor Sie den ersten Film einlegen, machen Sie sich bitte mit der Funktion der Kamera vertraut, damit Ihnen schon die ersten Aufnahmen Freude bereiten.



1. Filmtransportknopf
2. Gehäuseauslöser
3. Aufsteckschuh für Blitzlampe usw.
4. Blendenhebel, „Sonne“ - kleine Blende
„Wolke“ - große Blende
5. Gelbfilter
6. Zeithebel 1/25 - 1/50 - B
7. Synchronkontakt für Blitzlichtlampe 3 mm
8. Objektivfassung für Entfernungseinstellung
9. Gehäuseverriegelung (Unterseite der Kamera)
10. Stativmutter (Unterseite der Kamera)

Before inserting the first film it is recommended to become acquainted with the function of the camera in order to obtain good results from the beginning.

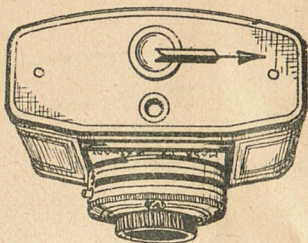
1. Film winding knob
2. Body release
3. Shoe for flashgun etc.
4. Diaphragm lever 'Sun' small aperture
'Cloud' large aperture
5. Yellow filter
6. Speed lever 1/25 - 1/50 of a sec. and 'B'
7. 3 mm synchro contact for flashgun
8. Lens ring for distance setting
9. Camera locking (bottom of camera)
10. Tripod thread (bottom of camera)



Gebrauchsanleitung
Instructions for use
Instrucciones para el manejo

Antes de colocar el primero rollo, es importante enterarse del funcionamiento de la cámara para que sus primeras fotografías resulten a su entera satisfacción.

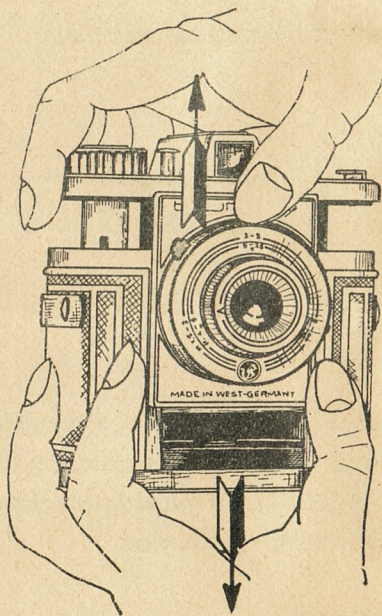
1. Botón arrollador del film
2. Disparador en el armazón de la cámara
3. Guía para flash etc.
4. Graduador del diafragma:
'Sol' - poca fuerza de diafragma
'Nubes' - gran fuerza de diafragma
5. Filtro amarillo
6. Graduador del tiempo - 1/25 - 1/50 de seg. y 'B'
7. Dispositivo sincronizador de 3 mm. de diámetro
8. Graduador de distancia
8. Cierre del armazón
10. Rosca para el trípode



afb. 1

Einlegen des Films

Gehäuseverriegelung 9 so weit nach rechts verschieben (siehe Bild 1) bis rote Markierung sichtbar wird. Dann den äußeren Mantel des Gehäuses abziehen, wie im Bild 2 dargestellt. Sodann Filmspule in die linke Filmaufnahme so einsetzen, daß Schutzpapier über die Umlenkrollen so geführt werden kann, wie Bild 3 angibt. Die leere Filmspule muß in die rechte Filmaufnahme so eingesetzt werden, daß der Mitnehmer des Filmtransports in die Kerbe der Spule paßt, das angespitzte Ende des Schutzpapiers in den breiten Schlitz der Spule einstecken und den Filmtransportknopf 1 ca. zweimal in Pfeilrichtung drehen. Der Film muß gleichmäßig ablaufen, dann äußeren Gehäusemantel wieder aufstecken und Verriegelung so weit zurückschieben, bis rote Markierung vollkommen abgedeckt ist, den Transportknopf 1 so lange in Pfeilrichtung drehen, bis die Nummer 1 im Filmfenster erscheint. Die Kamera ist nun fertig zur Aufnahme.



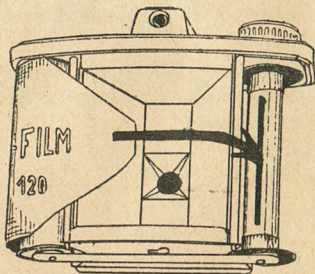
afb. 2

How to insert the rollfilm

Unlock camera 9 to the right until a red dot appears (see illustr. 1). Remove camera housing as shown in illustr. 2. Place the rollfilm in the left chamber and pull the film protecting paper over the rollers in the direction as shown in illustr. 3. Place an empty spool in the right chamber and take care that the winding knob engages in the spool. Insert tapered end of protecting paper into the large slot of the spool and wind film transport knob 1 about twice in the direction of the arrow. The film must run smoothly. Then replace the camera housing and lock until the red dot disappears. Continue winding the film transport knob 1 in the direction of the arrow until number 1 appears in the red window. The camera is ready now.

Colocar el rollo

Empújese el cierre 9 a la derecha hasta que aparezca la señal roja (ver grabado 1). El grabado 2 demuestra como sacar el armazón. Colóquese el rollo en el lugar izquierdo deslizando el papel de protección por los rodillos según el grabado 3. Colóquese la bobina vacía en el lugar derecho haciendo atención que el eje del botón arrollador entre en la muesca de la bobina. En seguida introdúzcase el papel que está en forma de punta en la ranura de la bobina vacía. Dé cerca de dos vueltas al botón arrollador 1 en dirección de la flecha. Colóquese el armazón y ciérrese la cámara hasta que la señal roja desaparezca. Continúe dar vueltas al botón arrollador 1 en dirección de la flecha hasta que aparezca el número 1 en la ventanilla roja. Ahora, la cámara está a punto de retratar.



afb. 3

Entfernungseinstellung

Die Pfeilspitze auf der Objektivfassung 8 auf die geschätzte Entfernung einstellen; bei Schnappschüssen günstigste Stellung „3-8 m“.

Blendeneinstellung

Bei hellem Sonnenschein, bei Strandaufnahmen usw. ist Hebel 4 auf »Sonne« zu stellen, dann kleine Blende. Bei bedecktem Himmel auf »Wolke« stellen, dann große Blende; bei Innenaufnahmen stets große Blende »Wolke« wählen.

Gelbfilter

Zur Erzielung besonderer Kontraste (Wolken am Himmel usw.) Hebel 5 in Pfeilrichtung verstellen, dann ist Gelbfilter vorgeschaltet; nur bei Sonnenschein und hellem Licht und dann stets große Blende wählen.

Distance setting

Put the arrow point of the lens mount 8 against the estimated distance. For snap shots set distance '3-8 m.'

Diaphragm setting

Bright sun, seaside etc.: put the lever 4 on 'Sun', which means a stopped down diaphragm.

Cloudy sky: put the lever on 'Cloud', at full aperture. Interiors: put the lever always on 'Cloud', at full aperture.

Yellow filter

In order to obtain good contrasts (sloudy sky), advance the lever 5 in the direction of the arrow, which will place the yellow filter before the lens. The filter will do in sunshine and bright light, and the diaphragm is to set at full aperture ('Cloud').

Ajuste de distancias

Ajuste la punta de la flecha del anillo del objetivo 8 sobre la distancia estimada. Para instantáneas rápidas, el ajuste más favorable es en '3-8 metros'.

Ajuste del diafragma

Con sol claro, marítimos, etc. ajústese la palanca 4 en 'sol', poca fuerza de diafragma. Con cielo encaipotado ajústese en 'nubes', gran fuerza de diafragma. En interiores hay que escojer siempre 'nubes', gran fuerza de diafragma.

Filtro amarillo

Para reproducir contrastes especiales (nubes) muévase la palanca 5 en dirección de la flecha colocando así el filtro amarillo delante del objetivo, esto con sol y luz clara y gran fuerza del diafragma.

Verschlußgeschwindigkeit

Hebe 6 auf die gewünschte Verschlußgeschwindigkeit einstellen. Bei Stellung auf B Verschluß so lange geöffnet, wie Gehäuseauslöseknopf 2 nach unten gedrückt wird. Kamera dann unbedingt festen Stand geben (Stativ, Tisch usw.).

Blitzlichtaufnahmen

Blitzlampe in Aufsteckschuh 3 setzen, dann Vacublitz in die Blitzlampe setzen und erst dann Kabel auf Kontakt 7 stecken. Große Blende wählen und möglichst Verschlußgeschwindigkeit 1/25.

Herausnahme des Films

Kamera öffnen wie vorherbeschrieben, Filmspule aus der Kamera herausnehmen und sofort durch den Klebestreifen sichern. Einlegen und Herausnehmen des Films nur im Schatten vornehmen.

Shutter speed

Place the lever 6 on the desired speed. When setting on 'B' the shutter will stay open as long as the body release 2 is being pressed down. In this case the camera must be given a steady stand (tripod, table etc.)

Flash

Insert flashgun into camera shoe 3. Insert flash bulb into flashgun. Then connect flashgun cable with the shutter flash contact 7. Choose full aperture and possibly 1/25 of a sec.

How to take the film out

Unlock camera as described already. Take out the rollfilm duly secured by the gummed paper strip. Avoid direct sunlight when loading or unloading the camera. If there is no shadow, turn your back to the sun.

Ajuste de las velocidades

Ajústese la palanca 6 sobre la velocidad deseada. En la posición 'B', el obturador estará abierto en tanto se apriete el botón disparador. La cámara tiene que estar en posición firme (trípode, mesa, etc.)

Fotografías flash

Colóquese el flash en la guía de la cámara 3, en seguida la lámpara flash en su lugar y después conéctese el cable del flash con el dispositivo sincronizador 7, escogiendo gran fuerza de diafragma y el obturador posiblemente en 1/25 de seg.

Tirar el rollo

Abráse la cámara y sáquese el rollo asegurando éste con la cinta gomada. Conviene colocar y tirar el rollo a la sombra o a la sombra de Vd.